

## **Lis lenghis romanichis nord-adriatichis di Aquilee a Florence**

### *Propueste di comunicazion*

Lenghe da la comunicazion: furlan.

Zone studiade: la zone che e va di Verone al Friûl e a la Istrie.

Lenghis studiadis: latin, protoromanic, talian, toscan, venezian, ladin, furlan, istriot.

Timps studiâts: i secui VI–XV.

La comunicazion e presente il procès che al à menât da la situazion linguistiche unitarie antiche dal latin protoromanic di Aquilee a la varietât atuâl cun venezian, furlan, istriot e talian.

La descrizion e je complicate pal fat che i confins des varietâts a àn mudât plui voltis inte storie linguistiche dal teritori: in plusoris zonis la lenghe romaniche atuâl no je autoctone, ma e à sostituît une altre varietât romaniche.

Lis trê lenghis romanichis autoctonis si son disseparadis intai prins timps romanics, parcè che i trê sistemis des vocâls tonichis a son diviers un cul altri. Forsit il furlan e l'istriot si àn disseparât plui tart, ma la particolaritât dal istriot e pues divignê ancje dal protoromanic da la colonie di Pole.

La difference jenfri il furlan e il venezian e je une sorprese, pal fat che il venezian al è la lenghe autoctone di Grau (it. Grado), biel che il furlan al è autocton a Aquilee. Grau al è il puart marin di Aquilee, ai timps dai romans une strade di 10 km e menave al centri citadin. No si pues pensâ che il protoromanic di Grau al jere altri che il protoromanic di Aquilee.

La disseparazion di Grau e Aquilee e je dal timp dai langobarts (Grau al reste bizantin). No je dome une disseparazion amministrative, a son altris procès sociâi che a menin a la nassince di une identitât comunitarie cun centri la citât di Forum Iulii (Cividât, it. Cividale del Friuli) e no plui Aquilee. Di fat e je la identitât furlane < \*/for-o-iu'li-an-a/.

Duncje, intal principi da la Ete di Mieç al è un complès di caratars linguistiche che al à i siei centris di expansion intal continent (model linguistic ladin) e un altri complès di caratars linguistiche che al à i siei centris inte lagune (model linguistic venezian).

Plui tart, la montade politico-economiche di Vignesie (it. Venezia) e causione la expansion dal so model linguistic. Cul timp il venezian al assimile i dialets des citâts continentâls. Il contrast lagune–continent al devente un contrast citât–campagne.

Intal moment da la expansion linguistiche veneziane e rive a Vignesie e in Venit la influence economiche dai centris finanziariis toscans. La gnove economie finanziarie, acompagnade di une fuarte emigrazion di toscans, e mene ancje un gnûf model di culture e di vite. La mode toscane si manifeste ancje inta la lenghe, juste a Vignesie la influence linguistiche toscane e je plui fuarte. Cussi il model linguistic che al partì di Vignesie al infuartìs la influence toscane ancje intes citâts dal continent. Il venezian si slontane dal ladin plui di prime.

La nestre analisi e vâl pal Venit. In Istrie la evoluzion no je tant divierse, ma lis lenghis intal discors a son plui, parcè che il nord da la penisule al fevele furlan e il sud al fevele istriot. Intal Friûl continentâl la expansion veneziane e je plui lente e la influence toscane no je fuarte fin che il Friûl al à la indipendenza politiche, ven a stâi fin al an 1420.

### BIBLIOGRAFIE

Ascoli, Graziadio Isaia, 1873. «Saggi ladini», *Archivio glottologico italiano* 1, 1-556.

Battisti, Carlo, 1937. *Storia della questione ladina*, Firenze, Le Monnier.

Brugnolo, Furio, 1976. «I toscani nel veneto e le cerchie toscaneggianti», in: Folena, Gianfranco (piano dell'opera), *Storia della cultura veneta 2. Il Trecento*, Vicenza, Neri Pozza, 369–439.

- Cadorini, Giorgio, 1996. « Quelques hypothèses sur des aspects de la morphologie du frioulan pré-littéraire. Contribution à l'étude de la Romania continentale centrale après la fragmentation du protoroman », *Revue de linguistique romane* 60, 463-483.
- Chambon, Jean-Pierre, 2011. « Note sur la diachronie du vocalisme accentué en istriote/istorroman et sur la place de ce groupe de parlers au sein de la branche romane », *Bulletin de la Société de linguistique de Paris* 106/1, 293-303.
- Cortelazzo, Manlio, [1980]. « Note di storia linguistica gradese », in: Ciceri, Lorenzo (a cura di), *Gravo*, Reana del Rojale, Chiandetti, 161-166.
- Cortelazzo, Manlio, 1979-1993. *Guida ai dialetti veneti*, Padova, CLEUP, 15 vol.
- Crevatin, Franco, 1975. *Per una storia della venetizzazione linguistica dell'Istria. Prospettive metodologiche per una sociolinguistica diacronica*, Pisa, Pacini.
- Deanović, Mirko, 1954. *Avviamento allo studio del dialetto di Rovigno d'Istria. Grammatica – testi – glossario*, Zagreb, Školska Knjiga.
- Delogu, Paolo, 2006. « Longobardi e romani. Altre congetture », in: Gasparri, Stefano / Cammarosano, Paolo (a cura di). *Langobardia*. Udine: Casamassima, 111-167.
- Doria, Mario, 1981. « Il vocalismo istriano preveneto alla luce della toponomastica medievale e moderna », *Incontri linguistici* 7, 55-68.
- Doria, Mario, 1986. « L'influsso linguistico veneziano in Istria nei secoli XVII e XVIII », *Incontri linguistici* 11, 117-133.
- Elsheikh, Mahmoud Salem (ed.), 1999. *Atti del Podestà di Lio Mazor*. Venezia, Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti.
- Folena, Gianfranco, 1990. *Culture e lingue nel Veneto medievale*, Padova, Programma.
- Fontanot, Roberto, 2010. « L'Istria settentrionale fra veneto e friulano », in: Iliescu, M. / Siller-Runggaldier, H. / Danler, P. (ed.), *Actes du XXVe Congrès international de linguistique et philologie romanes*, (Innsbruck, 3-8 septembre 2007), tome VII, Berlin, De Gruyter, 31-40.
- Francescato, Giuseppe, Fulvio Salimbeni, 1976. *Lingua, storia e società in Friuli*, Udine, Casamassima.
- Frau, Giovanni, 1990. « Storia linguistica dell'area lagunare », in: *Gli ambienti del Friuli Venezia Giulia. La laguna. Atti del Corso svoltosi nel gennaio/aprile 1990*. Udine, Italia Nostra, 139-149.
- Goebl, Hans, 2010. « La concezione ascoliana del ladino e del franco-provenzale », in: Marcato, Carla / Vicario, Federico (a cura di). *Il pensiero di Graziadio Isaia Ascoli a cent'anni dalla scomparsa*. Udine, Società Filologica Friulana, 147-175.
- Medin, Antonio, 1922-1923. « La coltura toscana nel Veneto durante il Medio Evo », *Atti del Reale Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti* LXXXII, Venezia, Reale Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, 83-154.
- Pellegrini, Giovan Battista, 1988. Il veneziano e l'aquileiese (friulano) del mille, in *Aquileia e le Venezie nell'alto Medioevo. Antichità altoadriatiche* 32, Udine, Arti Grafiche Friulane, 363-386.
- Sosnowski, Roman, 2006. *Origini della lingua dell'economia in Italia. Dal XIII al XVI secolo*, Milano, Franco Angeli.
- Šega, Agata, 2007. « Nekaj ugotovitev o glasovnih značilnostih vulgarnolatinskih predlog za starejše latinizme in romanizme v slovenščini », *Jezikovni zapiski* 13, 1-2, 197-408.
- Stussi, Alfredo (a cura di), 1965. *Testi veneziani del Duecento e dei primi del Trecento*, Pisa, Nistri-Lischi.
- Videsott, Paul, 2009. *Padania scrittologica. Analisi scrittologiche e scrittometriche di testi in italiano settentrionale antico dalle origini al 1525*, Tübingen, Max Niemeyer Verlag.
- Zamboni, Alberto, 1986. « Sul neolatino delle aree marginali friulane. Il problema del "bisiacco" e la presenza storica del veneto », *Raetia Antiqua et Moderna (W.Th. Elwert zum 80. Geburtstag)*, Tübingen, Niemeyer, 617-46.

Giorgio Cadorini, Opava (Rep. Ceche)